

ÉCOLE DU LOUVRE

Edi GUERZONI

# L'histoire sociale de l'art traduite

Le rôle de la maison d'édition Einaudi pour la publication  
d'Arnold Hauser en Italie

## Annexes

Mémoire de recherche  
(2<sup>de</sup> année de 2<sup>e</sup> cycle)  
en histoire de l'art appliquée aux collections  
présenté sous la direction  
du Professeur François-René MARTIN

Membre du jury : M<sup>me</sup> Michela PASSINI

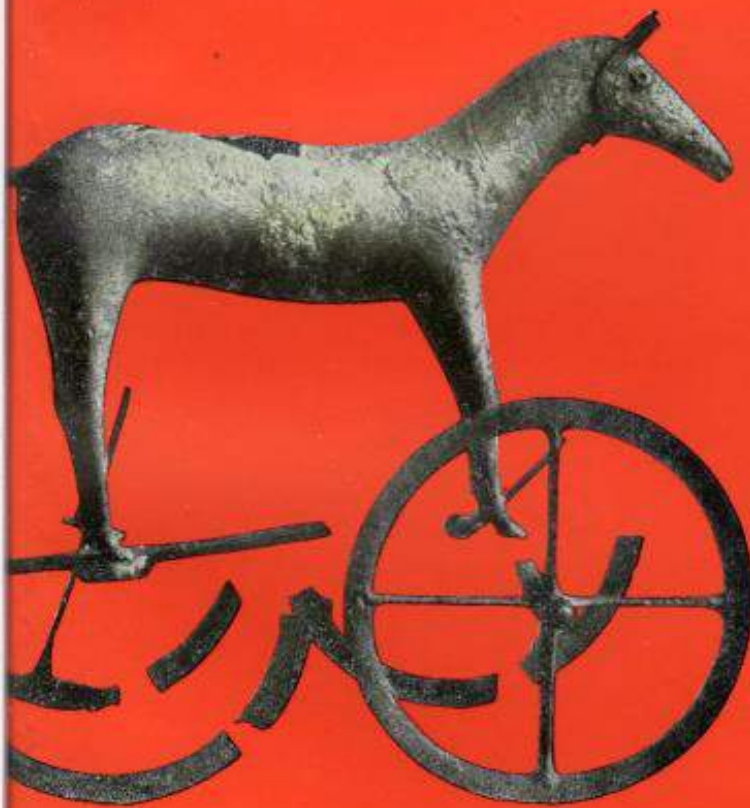
août 2019

Le contenu de ce mémoire est publié sous la licence *Creative Commons*  
CC BY NC ND



# Storia sociale dell'arte

*Arnold Hauser*



**I. Preistoria Antichità Medioevo**

Annexe 1. Exemplaire de la première édition de l'*Histoire sociale de l'art* d'Arnold Hauser, volume 1, Einaudi 1959

Nuovo Politecnico 4 Einaudi 1966

WALTER BENJAMIN

**L'OPERA D'ARTE  
NELL'EPOCA  
DELLA SUA  
RIPRODUCIBILITÀ  
TECNICA**

Arte e società di massa



Annexe 2. Couverture d'un classique de l'histoire de l'art, avec le *design* d'Alberto Munari pour la collection Nuovo Politecnico



6 Cornwall Mansions,  
Cremorne Road, S.W.10

London, 14th July, 1952

Dear Signor Einaudi,

I was very pleased to hear that you decided to publish my book THE SOCIAL HISTORY OF ART in Italian, and I should like to make a suggestion concerning its translation, before you might arrive to an other arrangement. A friend of mine, Mr. O.D. Schwarz, who is the director and chief contributor of the Italian periodical ITALOSHIP, published in this country, has translated months ago a few pages of my book for his paper, and I had the impression that his translation was very good, probably better than the English translation itself. I enclose a copy of these few pages as a specimen, and I should like to ask you to have a look at it. Mr. Schwarz is coming from Trieste, and speaks and writes German as well as Italian, apart from his perfect command of the English language. He would be therefore the ideal translator of my book, being able to use both the German and the English versions as underlying texts. His intelligence and education are of a very high standard, and there can be no doubt about his ability to understand and to render correctly what I wanted to say in my book. As Mr. Schwarz is living in London and is, as I mentioned, a good friend of mine, I should be pleased to collaborate with him on the translation, discussing with him, if necessary, the Italian text sentence by sentence. My own Italian is very poor, but I understand your magnificent language quite well, and I think that I can tell whether a translation is good or bad. I give you Mr. Schwarz' address in case you want to get into direct touch with him : 38 Alexandra Road, London, N.W.8. There is only one more thing I want to mention. As the family of Mr. Schwarz is living in Italy, he would be quite ready to accept his fee in Lire payable to his people in Torino itself. This would be perhaps an advantage from your point of view. I myself should appreciate it, if you let me know about your intention with regard to this question.

Yours sincerely

*Dr. Arnold Hauser*

Signor Giulio Einaudi  
Corso Umberto 5 bis,  
Torino,  
Italy.